

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SODNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



LUXEMBOURG

EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
SÚDNY DVOR EURÓPSKYCH SPOLOČENSTEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Tiedotusosasto

LEHDISTÖTIEDOTE nro 68/05

12 päivänä heinäkuuta 2005

Yhteisöjen tuomioistuimen tuomio asiassa C-304/02

Euroopan yhteisöjen komissio v. Ranskan tasavalta

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN TUOMITSEE ENSIMMÄISEN KERRAN JÄSENVALTION MAKSAMAAN SEKÄ UHKASAKON ETTÄ KIINTEÄMÄÄRÄISEN HYVITYKSEN YHTEISÖN OIKEUDEN VAKAVAN JA JATKUVAN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMISEN TAKIA

Ranska tuomitaan maksamaan 20 000 000 euron kiinteämääräinen hyvitys, koska se on jättänyt noudattamatta kalastusta koskevat yhteisön oikeuden mukaiset velvoitteensa, ja 57 761 250 euron uhkasakko kunkin puolivuotiskauden osalta, jonka päättyessä se ei ole toteuttanut näitä velvoitteitaan.

Euroopan yhteisöjen tuomioistuin totesi komission nostaman kanteen johdosta vuonna 1991, että Ranska oli vuosina 1984–1987 rikkonut yhteisön oikeutta, koska se ei ollut toteuttanut valvontaa, jolla taataan kalavarojen säilyttämistä koskevien yhteisön toimenpiteiden noudattaminen¹. Komissio katsoi eräissä Ranskan satamissa seuraavien 11 vuoden aikana tehtyjen tarkastusten johdosta, että Ranska ei edelleenkään täysin noudattanut velvoitteitaan, koska se salli alamittaisten kalojen saattamisen myyntiin ja koska sillä oli salliva asenne rikkomisten syytteenpanon osalta. Tämän johdosta komissio vaati, että yhteisöjen tuomioistuin toteaa, että Ranska oli jättänyt noudattamatta velvollisuutensa noudattaa vuonna 1991 annettua tuomiota, ja tuomitsee sen maksamaan 316 500 euron uhkasakon jokaiselta päivältä, jolloin kyseisen tuomion täytäntöönpano viivästyy.

Ranskan jäsenyysselvoitteiden noudattamatta jättämisen jatkuminen

Yhteisöjen tuomioistuin toteaa, että tarkasteltava ajankohta jäsenyysselvoitteiden noudattamatta jättämistä arvioitaessa sijoittuu elokuuhun 2000, jolloin komission täydentävässä perustellussa lausunnossa asetettu määräaika päättyi, ja että komission esittämän uhkasakon määräämistä koskevan vaatimuksen tutkimiseksi on tarkastettava myös,

¹ Asia C-64/88, komissio v. Ranska, tuomio 11.6.1991 (Kok. 1991, s. I-2727).

onko tämä jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättäminen kestänyt siihen saakka, kun yhteisöjen tuomioistuin tutkii asian tosiseikat.

Se, että **alamittaisten kalojen myyntiin saattamista koskeva käytäntö** on jatkunut täydentävässä perustellussa lausunnossa asetetun määräajan päättyessä ja että **kansalliset viranomaiset eivät ole puuttuneet asiaan tehokkaasti**, on omiaan vaarantamaan vakavasti kalavarojen säilyttämistä ja hoitoa koskevat yhteisön tavoitteet. Näiden tilanteiden samankaltaisuus ja toistuvuus on seurausta Ranskan viranomaisten toteuttamien toimenpiteiden **rakenteellisesta riittämättömyydestä**, sillä ne ovat laiminlyöneet **yhteisön säännöstössä edellytetyn tehokkaan, oikeasuhteisen ja ennaltaehkäisevän valvonnan**. Ranskan tasavalta ei siis ollut elokuussa 2000 toteuttanut kaikkia vuonna 1991 annetun tuomion täytäntöönpanon edellyttämiä toimenpiteitä. Lisäksi ne tiedot, jotka ovat saatavilla yhteisöjen tuomioistuimen tutkiessa asian tosiseikkoja, paljastavat, että merkittäviä puutteellisuuksia on edelleen.

Velvollisuudella huolehtia siitä, että yhteisön säännösten rikkomiseen kohdistuu tehokkaita, oikeasuhteisia ja ennaltaehkäiseviä seuraamuksia, on olennainen merkitys kalastuksen alalla. Asetetun määräajan päättyessä kansalliset viranomaiset eivät kuitenkaan edelleenkään puuttuneet rikkomisiin, jotka niiden olisi pitänyt havaita, eivätkä ne liioin laatineet pöytäkirjoja. Ne ovat siis jättäneet noudattamatta yhteisön säännöstöön perustuvan velvollisuutensa nostaa syyte. Lisäksi ajankohtana, jolloin yhteisöjen tuomioistuin tutkii asian tosiseikkoja, kaikkien havaittujen rikkomisten johdosta ei ole nostettu syytettä ja kaikkiin sellaisiin rikkomisiin, joiden johdosta on nostettu syyte, ei kohdistu ennaltaehkäiseviä seuraamuksia.

Rahamääräisten seuraamusten päällekkäisyys

Sekä uhkasakon että kiinteämääräisen hyvityksen, sellaisina kuin niistä on perustamissopimuksessa määrätty, päämääränä on kannustaa velvoitteensa laiminlyönyttä jäsenvaltiota panemaan täytäntöön jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättämistä koskeva tuomio ja varmistaa yhteisön oikeuden tehokas soveltaminen. Uhkasakon määräämisellä jäsenvaltiota voidaan kannustaa lopettamaan mahdollisimman pian sellainen jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättäminen, jolla olisi taipumus jatkua; kiinteämääräisen hyvityksen määrääminen riippuu enemmän niiden seurausten arvioinnista, joita jäsenvaltion velvoitteiden jättäminen panematta täytäntöön aiheuttaa yksityisille ja julkisille intresseille, erityisesti silloin, kun jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättäminen on jatkunut pitkään sen tuomion jälkeen, jossa se alun perin todettiin. Yhteisöjen tuomioistuin katsoo, että **on siis mahdollista määrätä samalla kertaa nämä kaksi erityyppistä seuraamusta, erityisesti jos jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättäminen on kestänyt kauan ja jos sillä on taipumus jatkua**.

Se, että perustamissopimuksessa² on käytetty konjunktioita "tai" yhdistämään määrättyt kaksi seuraamustyyppiä, on – ottaen huomioon asiayhteys, jossa sitä on käytetty, ja perustamissopimuksessa tavoiteltu päämäärä – ymmärrettävä päällekkäisessä merkityksessä. Se seikka, että aikaisemmissa tapauksissa ei ole määrätty tällaisia päällekkäisiä toimenpiteitä, ei ole este niiden määräämiselle myöhemmin, kun se vaikuttaa asianmukaiselta ottaen huomioon todetun jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättämisen luonne, vakavuus ja jatkuvuus.

² EY 228 artiklan 2 kohta.

Kiinteämääräinen hyvitys, jota komissio ei ole esittänyt

Sen väitteen osalta, joka perustuu siihen, että komissio ei ole esittänyt kiinteämääräisen hyvityksen määräämistä, yhteisöjen tuomioistuin toteaa, että kun se suorittaa tehtävänsä lainkäyttäjänä, sen on arvioitava, missä määrin tilanne jäsenvaltiossa on ensimmäisen tuomion mukainen, jatkuuko vakava jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättäminen, **onko tarkoituksenmukaista määrätä rahamääräinen seuraamus ja mikä on olosuhteisiin parhaiten soveltuva seuraamus.** Tämä arviointi ei kuulu politiikan alaan.

Asianmukaiset rahamääräiset seuraamukset käsiteltävänä olevassa tapauksessa

Kun otetaan huomioon rikkomisen kesto ja vakavuus sekä Ranskan maksukyky, yhteisöjen tuomioistuin tuomitsee Ranskan maksamaan uhkasakkona 57 761 250 euroa kultakin sellaiselta kuuden kuukauden jaksolta tästä päivästä lukien, jonka päättyessä vuonna 1991 annettua tuomiota ei ole vielä pantu täytäntöön täysimääräisesti. Tämä määrä vastaa komission esittämän uhkasakon määrää, ja se on määritetty puolivuositaisena.

Kun lisäksi otetaan huomioon se, että jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättäminen on jatkunut siitä tuomiosta lähtien, jossa se alun perin todettiin, sekä kyseessä olevat julkiset ja yksityiset intressit, yhteisöjen tuomioistuin katsoo, että on tuomittava maksettavaksi **kiinteämääräisenä hyvityksenä 20 000 000 euroa.**

Tämä on tiedotusvälineiden käyttöön tarkoitettu epävirallinen asiakirja, joka ei sido yhteisöjen tuomioistuinta.

Tämä lehdistötiedote on saatavissa seuraavilla kielillä: kaikki

Tuomion koko teksti on Internetissä

<http://curia.eu.int/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=fi>

Se on tavallisesti luettavissa kello 12:sta (CET) lähtien tuomion julistamispäivänä.

Lisätietoja: Gitte Stadler

Puh. +352 4303 3127, faksi +352 4303 3656

Kuvia siitä, kun tuomio luetaan, on saatavilla EbS "Europe by Satellite" -kanavalla Euroopan komissio, Lehdistö- ja viestintäpääosasto L-2920 Luxemburg, puh +352 4301 35177, faksi +352 4301 35249

tai B-1049 Bryssel, puh. +32 2 2964106, faksi 32 2 2965956